Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A który jest okryty płaszczem która jest zamoczona krwią i jest nazywane imię Jego Słowo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ubrany w szatę skąpaną we krwi,\* a Jego imię brzmi: Słowo Boga.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A odziany płaszczem zanurzonym we krwi, i nazywa się imię jego Słowo Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A który jest okryty płaszczem która jest zamoczona krwią i jest nazywane imię Jego Słowo Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ubrany był w szatę skąpaną we krwi. Na imię miał: Słowo Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ubrany *był* w szatę zmoczoną we krwi, a jego imię brzmi: Słowo Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przyodziany był szatą omoczoną we krwi, a imię jego zowią Słowo Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A obleczony był w szatę krwią pokropioną, a zową imię jego Słowo Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odziany jest w szatę we krwi skąpaną, a nazwano Go imieniem Słowo Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przyodziany był w szatę zmoczoną we krwi, imię zaś jego brzmi: Słowo Boże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I ubrany jest w szatę zanurzoną we krwi, i nazwano Go imieniem: Słowo Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ubrany jest w szatę zabarwioną krwią i na imię ma „Słowo Boga”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Odziany jest w szatę zanurzoną we krwi. Wołają go imieniem „Słowo Boga”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Okrywał go płaszcz, skąpany we krwi. Imię jego brzmiało "Słowo Boga". |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odziany jest w szatę we krwi skąpaną, a imię Jego nazwano: Słowo Boże. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зодягнений в одіж, окроплену кров'ю, а його ім'я - Боже слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jest odziany płaszczem zanurzonym we krwi, zaś Jego Imię nazwane jest Słowo Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odziany jest w szatę, która nasiąkła krwią, a imię, którym jest zwany, brzmi: "SŁOWO BOŻE". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i jest przyobleczony w wierzchnią szatę spryskaną krwią, a imię, którym go zwą, brzmi Słowo Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Miał na sobie płaszcz noszący ślady krwi. Imię Tego Jeźdźca brzmi Słowo Boże. |

1. 1) <x>290 63:1-3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jezus jest ostatecznym objawieniem się Boga człowiekowi (<x>650 1:1-2</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:1</x> [↑](#footnote-ref-4)